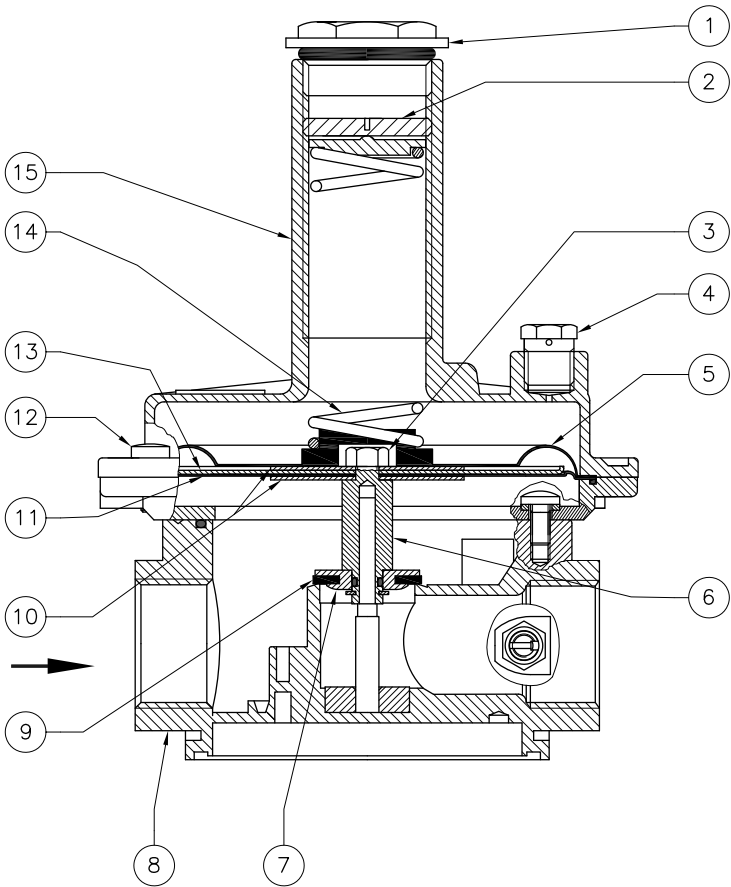


fig. 1 - MVS/1 DN 20 ÷ DN 50
fig. 1 - MVS/1 DN 20 ÷ DN 50
fig. 1 - MVS/1 DN 20 ÷ DN 50
abb. 1 - MVS/1 DN 20 ÷ DN 50
fig. 1 - MVS/1 DN 20 ÷ DN 50



I
fig.1, 2, 3 e 4

- 1 - Tappo alluminio
- 2 - Vite di regolazione
- 3 - Dado blocca membrana
- 4 - Tappo antipolvere
- 5 - Membrana di sicurezza
- 6 - Perno centrale
- 7 - Otturatore
- 8 - Corpo
- 9 - Rondella di tenuta
- 10 - Dischi per membrana
- 11 - Membrana di funzionamento
- 12 - Viti di fissaggio
- 13 - Disco superiore per membrana
- 14 - Molla di taratura
- 15 - Imbuto

GB
fig.1, 2, 3 and 4

- 1 - Aluminium cap
- 2 - Regulation screw
- 3 - Nut for blocking diaphragm
- 4 - Antidust cap
- 5 - Safety diaphragm
- 6 - Central pin
- 7 - Obturator
- 8 - Body
- 9 - Seal washer
- 10 - Diaphragm discs
- 11 - Working diaphragm
- 12 - Fixing screws
- 13 - Diaphragm upper disc
- 14 - Setting spring
- 15 - Funnel

F
fig.1, 2, 3 et 4

- 1 - Bouchon en aluminium
- 2 - Vis de réglage
- 3 - Boulon auto-bloquant
- 4 - Bouchon anti-poussière
- 5 - Membrane de sécurité
- 6 - Pivots central
- 7 - Obturateur
- 8 - Corps
- 9 - Rondelle de tenue
- 10 - Disque inférieur pour membrane
- 11 - Membrane de fonctionnement
- 12 - Vis de fixation
- 13 - Disque supérieur pour membrane
- 14 - Ressort de tarage
- 15 - Entonnoir

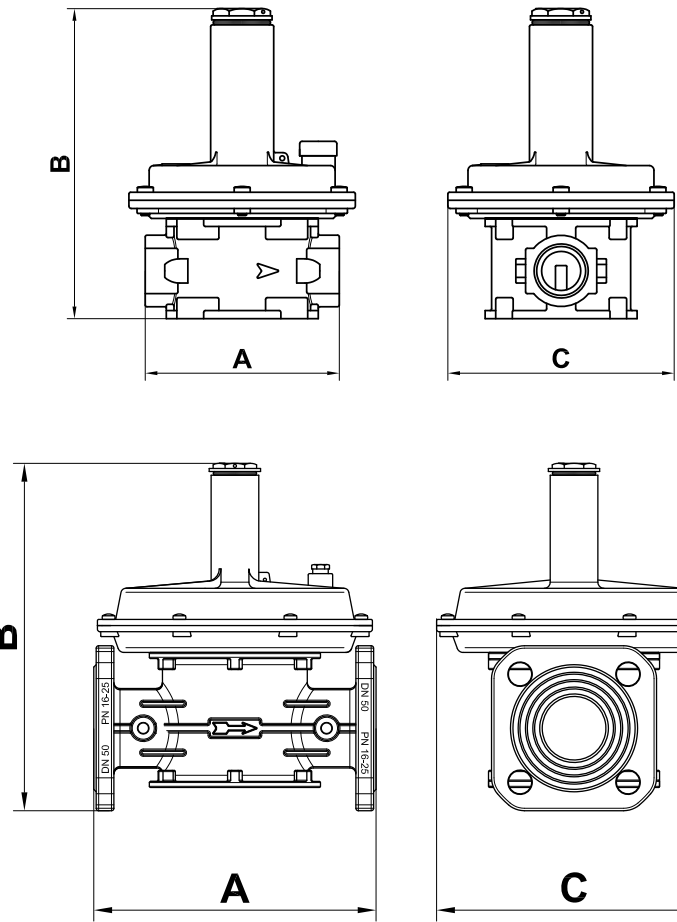
D
abb. 1, 2, 3 und 4

- 1 - Aluminiumpfropfen
- 2 - Regelschraube
- 3 - Membranblockmutter
- 4 - Staubabwehrpfropfen
- 5 - Sicherheitsmembran
- 6 - Zentralstift
- 7 - Verschluss
- 8 - Körper
- 9 - Dichtungring
- 10 - Membranplatte
- 11 - Arbeitsmembran
- 12 - Fixierscharube
- 13 - Obere Membranplatte
- 14 - Eichungsfeder
- 15 - Trichter

E
fig.1, 2, 3 y 4

- 1 - Tapón de aluminio
- 2 - Tornillo de regulación
- 3 - Tuerca fijación membrana
- 4 - Tapón antipolvo
- 5 - Membrana de seguridad
- 6 - Eje central
- 7 - Obturador
- 8 - Cuerpo
- 9 - Arandela de estanquidad
- 10 - Discos membrana
- 11 - Membrana de funcionamiento
- 12 - Tornillos de fijación
- 13 - Disco superior membrana
- 14 - Muelle de tarado
- 15 - Embudo

Dimensioni di ingombro in mm Overall dimensions in mm Mesures d'encombrement en mm Raumbefarmlasse in mm Dimensiones en mm				
Attacchi filettati Threaded connections Fixations filetees Betrestte Anschlüsse Conexiones roscadas	Attacchi flangiati Flanged connections Fixations bridees Geflanschte Anschlüsse Conexiones de brida	A	B	C
DN 8	-	-	81	45
DN 15 compact (MVSP/1)	-	120	143	94
DN 20 compact (MVSP/1)	-	120	143	94
DN 25 compact (MVSP/1)	-	120	143	94
DN 20 (0,3 ÷ 6 bar)	-	120	147	94
DN 25 (0,3 ÷ 6 bar)	-	120	147	94
	DN 25 (0,3 ÷ 6 bar)	192	180	115
DN 20		120	192	140
DN 25		120	192	140
	DN 25	192	225	140
DN 32	-	160	194	225
-	DN 32	230	285	225
DN 40	-	160	194	225
-	DN 40	230	285	225
DN 50	-	160	258	225
	DN 50	230	285	225



boldrin
TECNOLOGIE PER IL GAS

**VALVOLA DI SFIORO
RELIEF VALVE
SOUPAPE D'EFFLEUREMENT
ÜBERFLUSSVENTILE
VÁLVULA DE ALIVIO**

Conforme Direttiva PED 97/23/CE
In conformity with PED Directive 97/23/EC
Conforme à la Directive PED 97/23/CE
Im Einklang mit PED Richtlinie 97/23/EWG
Conforme Directiva PED 97/23/CE

MVS/1 - MVSP/1

CE II 2G - II 2D



CE 0497

MADE IN ITALY

fig. 2 - Versione compact MVSP/1
fig. 2 - Compact version MVSP/1
fig. 2 - Version compact MVSP/1
abb. 2 - Kompaktauführung MVSP/1
fig. 2 - Versión compact MVSP/1

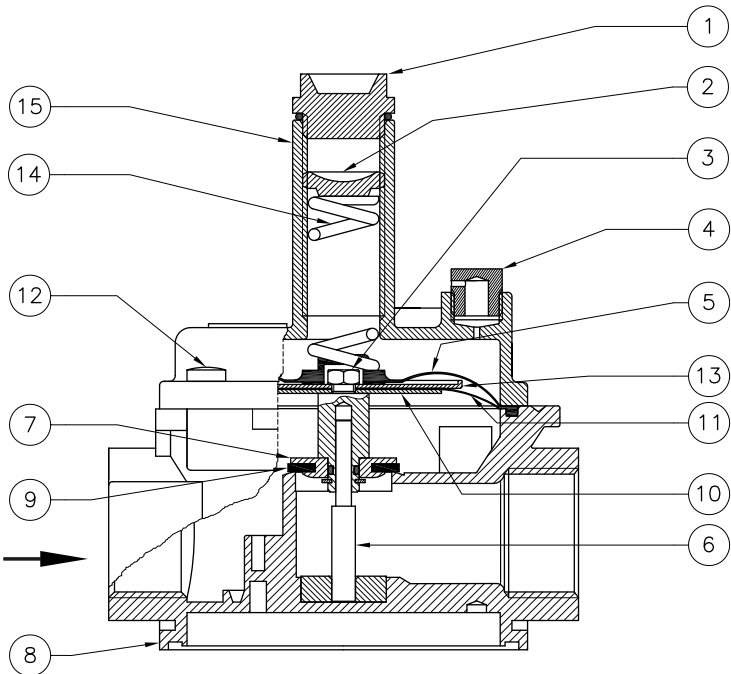


fig. 3 - Versione con attacchi G 1/4"
fig. 3 - G 1/4" connections version
fig. 3 - Version avec fixations G 1/4"
abb. 3 - Ausführung mit Anschlüssen G 1/4"
fig. 3 - Versiones con conexiones G 1/4"

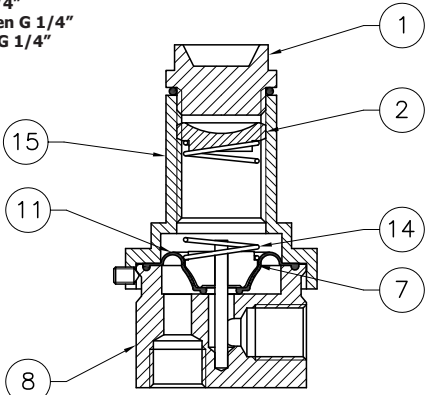
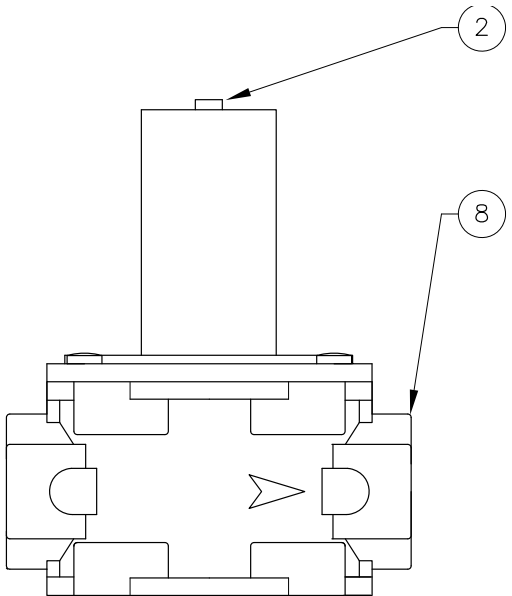
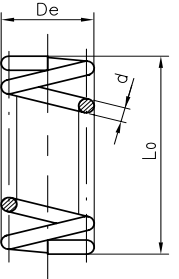


fig. 4 - Versione pressione di taratura 0,3 ÷ 6 bar
fig. 4 - Setting pressure 0,3 ÷ 6 bar version
fig. 4 - Version pression de tarage 0,3 ÷ 6 bar
abb. 4 - Ausführung Eichungsdruck 0,3 ÷ 6 bar
fig. 4 - Versión presión de tarado 0,3 ÷ 6 bar



CARATTERISTICHE MOLLE DI REGOLAZIONE REGULATION SPRING DATA CARACTERISTIQUES DES RESSORTS DE REGLAGE EIGENSCHAFTEN REGELFEDERN CARACTERÍSTICAS MUELLES DE REGULACIÓN				
	Attacchi Connections Fixations Anschlüsse Conexiones	Taratura (mbar) Setting (mbar) Tarage (mbar) Eichung (mbar) Tarado (mbar)	Codice molla Spring code Code ressort FederKode Código muelle	dimensioni in mm (d x De x Lo x it) dimensions in mm (d x De x Lo x it) mesures en mm (d x De x Lo x it) Ausmaße in mm (d x De x Lo x it) dimensiones en mm (d x De x Lo x it)
	DN 8 (MVS/1)	40 ÷ 90 80 ÷ 180 100 ÷ 360 280 ÷ 500	MO-0104 MO-0153 MO-0204 MO-0200	0,8x17x40x6 0,9x17x45x7 1x17x40x6 1x17x70x10
DN 15 compact (MVSP/1)		18 ÷ 40 38 ÷ 90 80 ÷ 260	MO-0200 MO-0210 MO-2150	1x17x70x10 1,3x17x70x11 2x17x54x9
		25 ÷ 50 48 ÷ 120 100 ÷ 300	MO-0200 MO-0210 MO-2150	1x17x70x10 1,3x17x70x11 2x17x54x9
		16 ÷ 37 30 ÷ 110 100 ÷ 160 140 ÷ 215 215 ÷ 500 200 ÷ 1000 700 ÷ 2100	MO-0500 MO-0825 MO-0900 MO-0970 MO-1305 MO-2550* MO-2580*	1,6x29x115x12 2,2x29x100x12 2,5x29x140x18,5 2,5x29x155x16 3,5x29,8x98x11,5 4X29X98X8 4,6x29,4x95x9
DN 20 - DN 25 (MVS/1)		16 ÷ 37 30 ÷ 110 100 ÷ 160 140 ÷ 215 215 ÷ 500 200 ÷ 1000 700 ÷ 2100	MO-0500 MO-0825 MO-0900 MO-0970 MO-1305 MO-2550* MO-2580*	1,6x29x115x12 2,2x29x100x12 2,5x29x140x18,5 2,5x29x155x16 3,5x29,8x98x11,5 4X29X98X8 4,6x29,4x95x9
		16 ÷ 37 30 ÷ 110 100 ÷ 160 140 ÷ 215 215 ÷ 500 200 ÷ 1000 700 ÷ 2100	MO-0500 MO-0825 MO-0900 MO-0970 MO-1305 MO-2550* MO-2580*	1,6x29x115x12 2,2x29x100x12 2,5x29x140x18,5 2,5x29x155x16 3,5x29,8x98x11,5 4X29X98X8 4,6x29,4x95x9
		16 ÷ 37 30 ÷ 110 100 ÷ 160 140 ÷ 215 215 ÷ 500 200 ÷ 1000 700 ÷ 2100	MO-0500 MO-0825 MO-0900 MO-0970 MO-1305 MO-2550* MO-2580*	1,6x29x115x12 2,2x29x100x12 2,5x29x140x18,5 2,5x29x155x16 3,5x29,8x98x11,5 4X29X98X8 4,6x29,4x95x9
		16 ÷ 37 30 ÷ 110 100 ÷ 160 140 ÷ 215 215 ÷ 500 200 ÷ 1000 700 ÷ 2100	MO-0500 MO-0825 MO-0900 MO-0970 MO-1305 MO-2550* MO-2580*	1,6x29x115x12 2,2x29x100x12 2,5x29x140x18,5 2,5x29x155x16 3,5x29,8x98x11,5 4X29X98X8 4,6x29,4x95x9
DN 32 - DN 40 (MVS/1)	Attacchi filettati Threaded connections Fixations filetees Betrestte Anschlüsse Conexiones roscadas	30 ÷ 110 100 ÷ 200 160 ÷ 300 260 ÷ 500	MO-0825 MO-0850 MO-0970* MO-1305*	2,2x29x100x12 2,2x29x140x18 2,5x29x155x16 3,5x29,8x98x11,5
		30 ÷ 110 100 ÷ 200 160 ÷ 300 260 ÷ 500	MO-0825 MO-0850 MO-0970* MO-1305*	2,2x29x100x12 2,2x29x140x18 2,5x29x155x16 3,5x29,8x98x11,5
		30 ÷ 110 100 ÷ 200 160 ÷ 300 260 ÷ 500	MO-0825 MO-0850 MO-0970* MO-1305*	2,2x29x100x12 2,2x29x140x18 2,5x29x155x16 3,5x29,8x98x11,5
		30 ÷ 110 100 ÷ 200 160 ÷ 300 260 ÷ 500	MO-0825 MO-0850 MO-0970* MO-1305*	2,2x29x100x12 2,2x29x140x18 2,5x29x155x16 3,5x29,8x98x11,5
DN 50 (MVS/1)	E attacchi flangiati DN 32 - DN 40 And flanged connections DN 32 - DN 40 Et fixations bridees DN 32 - DN 40 Und Geflanschte Anschlüsse DN 32 - DN 40 Y conexiones de brida DN 32 - DN 40	35 ÷ 135 130 ÷ 200 200 ÷ 400 320 ÷ 500	MO-1305 MO-1300 MO-1305* MO-2580*	3,5x29,8x150x16 3,5x29,8x98x11,5 3,5x29,8x98x11,5 4,6x29,4x95x9
		35 ÷ 135 130 ÷ 200 200 ÷ 400 320 ÷ 500	MO-1305 MO-1300 MO-1305* MO-2580*	3,5x29,8x150x16 3,5x29,8x98x11,5 3,5x29,8x98x11,5 4,6x29,4x95x9
		35 ÷ 135 130 ÷ 200 200 ÷ 400 320 ÷ 500	MO-1305 MO-1300 MO-1305* MO-2580*	3,5x29,8x150x16 3,5x29,8x98x11,5 3,5x29,8x98x11,5 4,6x29,4x95x9
		35 ÷ 135 130 ÷ 200 200 ÷ 400 320 ÷ 500	MO-1305 MO-1300 MO-1305* MO-2580*	3,5x29,8x150x16 3,5x29,8x98x11,5 3,5x29,8x98x11,5 4,6x29,4x95x9

it= numero di spire totali
it= total number of turns
it= nombre total de spires
it= Gesamtanzahl der Windungen
it= número total de espiras

* = Versione con membrana rinforzata
* = Version with reinforced diaphragm
* = Version avec membrane renforcée
* = Version mit verstärkter membran
* = Versión con membrana reforzada

DESCRIZIONE
Le valvole di sfioro, con comando a molla e a scarico automatico, hanno il compito di assorbire e scaricare all'esterno i picchi di pressione (colpi d'ariete). Per la loro capacità di scarico le valvole di sfioro trovano ideale collocazione in tutte le utenze, civili ed industriali, di gas metano, butano, propano, ed altri gas non corrosivi. INSTALLAZIONE La valvola è conforme alla Direttiva 94/9/CE (denominata Direttiva ATEX 100 a) come apparecchio del gruppo II, categoria 2G e come apparecchio del gruppo II, categoria 2D; come tale è idonea per essere installata nelle zone 1, 21, 2 e 22 come classificate nell'allegato I alla Direttiva 99/92/CE. La valvola non è idonea per l'utilizzo nelle zone 0 e 20 come definite nella già citata Direttiva 99/92/CE. Per determinare la qualifica e l'estensione delle zone pericolose si veda la norma EN 60079-10. L'apparecchio, se installato e sottoposto a manutenzione nel pieno rispetto di tutte le condizioni e istruzioni tecniche riportate nel presente documento, non costituisce fonte di pericoli specifici: in particolare, in condizioni di normale funzionamento, è prevista, da parte della valvola, l'emissione in atmosfera di sostanza infiammabile solo occasionalmente. La valvola può essere pericolosa rispetto alla presenza nelle sue vicinanze di altre apparecchiature solo in caso di guasto sia della membrana di funzionamento (11) che della membrana di sicurezza (5): in tal caso (e solo in questo) la valvola costituisce una sorgente di emissione di atmosfera esplosiva di grado continuo e, come tale, può originare zone pericolose 0 come definite nella Direttiva 99/92/CE. In condizioni di installazione particolarmente critica (luoghi non presidati, carenza di manutenzione, scarsa disponibilità di ventilazione) e, soprattutto in presenza nelle vicinanze della valvola di potenziali fonti di innesco e/o apparecchiature pericolose nel funzionamento ordinario in quanto suscettibili di originare archi elettrici o scintille, è necessario valutare preliminarmente la compatibilità fra la valvola e tali apparecchiature. In ogni caso è necessario prendere ogni precauzione utile ad evitare che la valvola sia origine di zone 0: ad esempio verifica periodica annuale di regolare funzionamento, possibilità di modificare il grado di emissione della sorgente o di intervenire sullo scarico all'esterno della sostanza esplosiva. A tal fine è possibile collegare all'esterno tramite un tubo di rame il foro filettato G ¼" togliendo il tappo antipolvere (4). ATTENZIONE: le operazioni di installazione/manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato. - E' necessario chiudere il gas prima dell'installazione. - Le valvole di sfioro vengono installate a valle dei regolatori e possono essere installate in qualsiasi posizione. - Durante l'installazione evitare che detriti o residui metallici penetrino all'interno dell'apparecchio. - Se l'apparecchio è filettato verificare che la lunghezza del filetto della tubazione non sia eccessiva per non danneggiare il corpo (8) dell'apparecchio in fase di avvitamento. Non usare il contenitore della molla come leva per l'avvitamento ma servirsi dell'apposito utensile. - Se l'apparecchio è flangiato verificare che le controflange di ingresso e uscita siano perfettamente parallele per evitare di sottoporre il corpo (8) a inutili sforzi meccanici, calcolare inoltre lo spazio per l'inserimento della guarnizione di tenuta. Se a guarnizioni inserite lo spazio rimanente è eccessivo non cercare di collarlo stringendo eccessivamente i bulloni dell'apparecchio. - In ogni caso dopo l'installazione verificare la tenuta dell'impianto. <i>Per eventuali problemi o informazioni relativi alle operazioni di installazione/manutenzione vedere indirizzo e recapiti telefonici riportati in ultima pagina.</i>

ESEMPIO DI INSTALLAZIONE

- 1 - Valvola a strappo SM
- 2 - Valvola di blocco MVB/1 di minima o massima pressione
- 3 - Filtro gas serie FM
- 4 - Regolatore gas serie RG/2MC
- 5 - Valvola di sfioro MVS/1**
- 6 - Leva comando a distanza valvola a strappo SM

CARATTERISTICHE TECNICHE

• Impiego	: gas non aggressivi delle tre famiglie (gas secchi)
• Pressione massima di esercizio	: vedi etichetta prodotto
• Temperatura ambiente	: -15 ÷ +60 °C
• Temperatura superficiale max	: 60 °C
• Attacchi filettati Rp	: (DN 8) secondo EN 10226
• Attacchi filettati Rp	: (DN 15 ÷ DN 50) secondo EN 10226
• Attacchi flangiati PN 16	: (DN 25 ÷ DN 50) secondo ISO 7005
• Attacchi filettati NPT o flangiati ANSI	: su richiesta

TARATURA

Esempio di taratura per una valvola di sfioro installata a valle di un regolatore RG/2MC:

- pressione uscita regolatore: 20 mbar
- taratura valvola di blocco: 50 mbar
- occorre tarare la valvola di sfioro a 40 mbar

Procedere nel seguente modo (vedi fig. 1):

Svitare il tappo di chiusura **(1)**, avvitare al massimo la vite di regolazione **(2)**, regolare la pressione di uscita del regolatore (per mezzo dell'apposita vite di regolazione) al valore di pressione di sfioro voluta (in questo caso 40 mbar), svitare la vite di regolazione **(2)** della valvola di sfioro finché quest'ultima inizia a sfiorare. A questo punto la valvola è tarata, ripristinare quindi il valore di taratura del regolatore (in questo caso 20 mbar).

MANUTENZIONE (vedi fig. 1)

In caso di necessità, per controllare l'integrità degli elementi interni della valvola, procedere nel seguente modo:

svitare il tappo di chiusura **(1)** e la vite di regolazione **(2)** e sfilare la molla di taratura **(14)**. Dopo aver svitato le viti di fissaggio **(12)**, togliere l'imbuto **(15)**, sfilare la membrana di sicurezza **(5)** e l'otturatore **(7)** verificando l'integrità della membrana **(11)** e della guarnizione di tenuta **(9)**, se necessario effettuare la sostituzione.

Procedere quindi al montaggio facendo a ritroso l'operazione di smontaggio.

Le operazioni suddette devono essere eseguite esclusivamente da tecnici qualificati.